

подделкой. О том, что одно из первых изданий сатир было выпущено в свет не в Лондоне, а во Франции, свидетельствовал в своей записке непрременный секретарь Петербургской Академии наук середины XVIII в. Я. Штелин.⁹ Более того, на страницах «Приятельской переписки Монтескье», опубликованной в 1767 г. ни кем иным, как автором жизнеописания А. Кантемира аббатом Гуаско, было сделано еще одно важное уточнение. В примечании к XIII письму Монтескье к Гуаско, в котором говорится об издании сатир А. Кантемира в Париже, написано следующее: «По-видимому, здесь идет речь о русских сатирах принца Кантемира с биографией автора, напечатанных в Голландии и в Париже».¹⁰ Это свидетельство неоспоримо доказывает, что первое издание сатир Кантемира вышло в свет в 1749 г. не в Лондоне, а в Голландии, второе — в 1750 г. не в Лондоне, а в Париже. В обеих книгах выходные данные были фальсифицированы издателями. Вышеприведенное примечание, данное самим биографом А. Кантемира, игнорировалось не только русским литературоведением, но отчасти и французской библиографией. Так, в 1864 г. в известном «Словаре французских произведений, имеющих поддельное обозначение места издания и издателей» Эмиль Веллер объявил, что первое издание сатир А. Кантемира, как и второе, было выполнено в 1749 г. в Париже.¹¹ Вслед за ним в 1866 г. эту ошибку повторил Густав Брюне.¹² Современный немецкий исследователь Х. Грассгоф, напротив, высказал мысль, что оба первые издания сатир были напечатаны в Голландии — «известном убежище янсенистов, где к тому же существовала свобода печати».¹³

Опровержение места издания сатир А. Кантемира повлекло, естественно, и сомнения в истинности других элементов титульного листа, главным образом имени издателя — Жана Нурса. Оказалось, что Жан Нурс хотя и являлся реальным лицом, реальным лондонским издателем-книготорговцем, вошел в историю

⁹ Москвитянин, 1851, № 2, с. 205.

¹⁰ *Lettres familières de M. le Président de Montesquieu* [publiées par l'abbé O. de Guasco]. A Rome, 1767, p. 36. «Разумеется, никто лучше Гуаско не мог знать, где именно вышли подготовленные им издания сатир Кантемира», — справедливо заметил З. И. Гершкович, обративший внимание на процитированное примечание еще в 1959 г. (См.: Гершкович З. И. Идейные связи русских и французских просветителей 18 века. — Вестник истории мировой культуры, 1959, № 4, с. 128). К сожалению, это замечание исследователя не привлекло должного внимания и не было использовано в последующих работах литературоведов.

¹¹ Weller E. *Dictionnaire des ouvrages françois portant de fauses indications des lieux d'impression et des imprimeurs*. Leipzig, 1864, p. 125.

¹² Brunet G. *Imprimeurs imaginaires et libraires supposés: Etude bibliographique suivie de recherches sur quelques ouvrages imprimés avec des indications fictives des lieux ou avec des dates singulières*. Paris, 1866, p. 155.

¹³ Грассгоф Х. Первые переводы сатир А. Д. Кантемира. — В кн.: *Международные связи русской литературы*. М.; Л., 1963, с. 105. Следует сказать, что несмотря на отмеченную неточность работы Х. Грассгофа дают на сегодняшний день наибольшее количество достоверной информации о первых трех изданиях сатир.